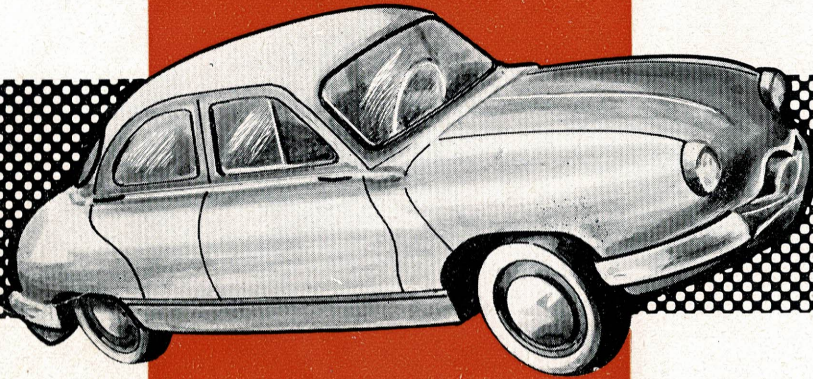


PANHARD



DYNA

ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES AUTOMOBILES
AUTOMOTIVE ELECTRICAL EQUIPMENT
AUTO-ELEKTRO-AUSRÜSTUNGEN
EQUIPOS ELECTRICOS AUTOMOVILES

DUCELLIER

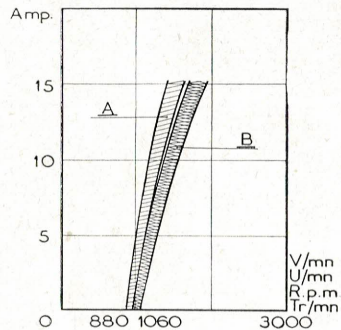
DYNAMOS

GENERATORS

LICHTMASCHINEN

DINAMOS

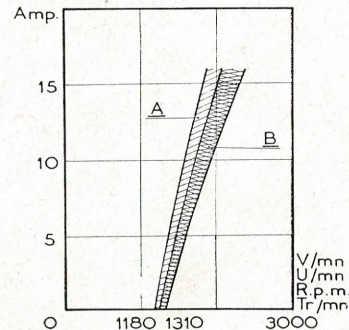
291



A Intensité à froid
Out put (cold)
Stromstärke in kaltem Zustand
Intensidad en Frio

B Intensité à chaud
Out put (hot)
Stromstärke in warmen Zustand
Intensidad en caliente

7187



Sortie d'inducteurs **branchée intérieurement à la masse.**

Field coils internally connected **negative brush.**

Feldwicklungsende von innen an **masse Bürste** angeschlossen.

Salida de inductores derivados interiormente a la **masa.**

Affectation de nos appareils sur ces châssis
Units designed for these chassis

Verwendung unserer Apparate auf diesen Fahrgestelle
Afectacion de nuestros aparatos sobre este chasis

Depuis Since Seit	Châssis Chassis Fahrgestell	Moteur Engine Motor	Puissance Horsepower Leistung in PS	Dynamo Generator Licht- maschine Dinamo	Régulateur Regulator Regler	Démarreur Starter Anlasser	Allumeur Distributor Zündverteiler	Bobine Coil Zündspule	Projecteur Headlamp Scheinwerfer	Robinet Battery switch Batterie- schalter Interruptor
Desde	Chasis	Motor	Potencia en HP		Regulator	Arranque	Encendido	Bobina	Proyectore	
1946	X 84	GM 600 F	3 CV	103	1297	391	2156	2075	1658	1037
1951	X 85	GM 600 FF2	4 CV	291	1341	6023	2156	2075	1658	1037
1951	X 86	GM 750 FF3	5 CV							
1954	Z 1	GM 850	5 CV							
1954	Z 6	GM 850	5 CV	291	1341	6023	2156	2075	1658	1037
1954	Z 12	GM 850	5 CV							
4-1958	Z 12	GM 850	5 CV	7187	8214	6023	2156	2075	5228	1037
10-1958	Z 12	GM 850	5 CV	7187	8214	6073	2156	2075	5228	1037

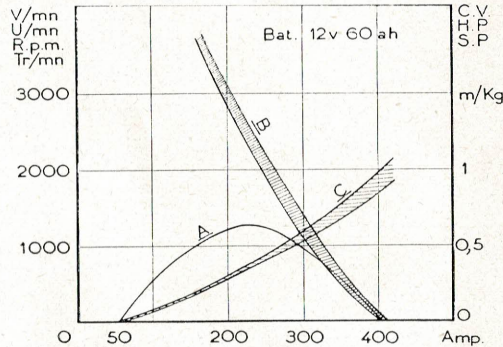
DÉMARREURS

STARTERS

ANLASSEREN

ARRANQUES

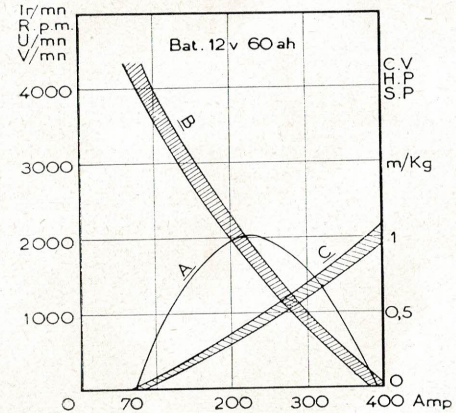
391-6023^B



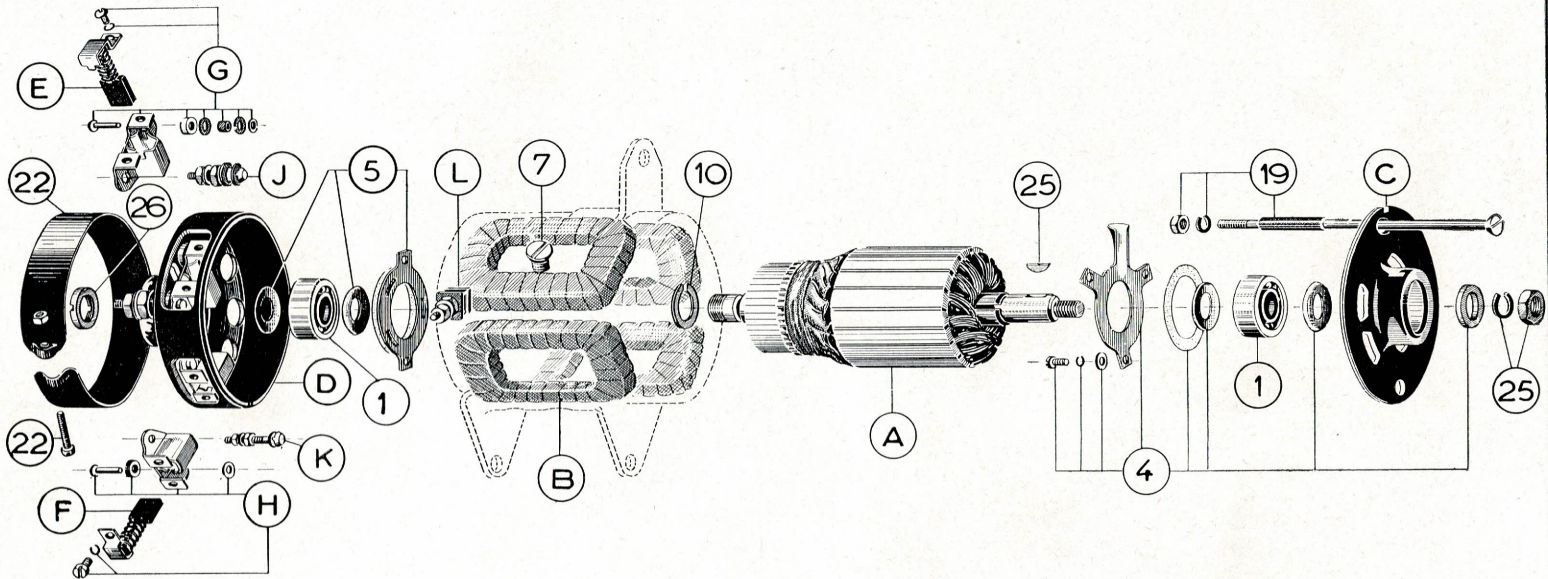
A Puissance
Power
Leistung
Potencia

B Vitesse
Speed
Drehzahl
Velocidad

6073



C Couple
Torque
Drehmoment
Pila



**DYNAMO
GENERATOR
LICHTMASCHINE
DINAMO**

Ducetier

**Dynamo
Generator
Lichtmaschine
Dinamo**

103

Rep. Mark Marke Señal	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PARTS DESIGNATION	BEZEICHNUNG DER TEILE	DESIÑACION DE LAS PIEZAS	Référence Parti no Referenz Referencia
A	Induit	Armature	Anker	Inducido	86361
B	Inducteurs	Field coil	Feldwicklung	Inductor	86391
C	Palier commande	Drive end frame	Lagerdeckel Antriebseite	Soporte mando	86210
D	Palier collecteur	Commutator end frame	Lagerdeckel Kollektorseite	Soporte colector	86505
E	Balai prise	Insulated brush	Isolierte Bürste	Escobilla contacto	50552
F	Balai masse	Ground brush	Massebürste	Escobilla masa	50552
G	Ensemble porte-balai prise	Insulated brush holder assembly	Satz der isolierten Bürste mit Stromabnehmerbolzen	Conjunto porta escobilla contacto	71102
H	Ensemble porte-balai masse	Ground brush holder assembly	Satz der Massebürste	Conjunto porta escobilla masa	71101
J	Ensemble borne prise	Terminal assembly	Satz des Stromabnehmerbolzen	Conjunto borne contacto	93683
K	Ensemble borne masse	Ground terminal assembly	Satz des Massebolzen	Conjunto borne masa	93682
L	Ensemble borne excitation	Field terminal assembly	Feldende Anschlussbolzen	Conjunto borne excitacion	86123
I	Roulement côté commande	Bearing	Kugellager	Cojinete lado mando	9898
4	Jeu de pièces blocage roul. côté cde	Set of bearing retainer (drive end)	Kugellagersicherung Antriebseite	Juego de piezas de bloqueo del cojinete lado mando	71557
5	Jeu de pièces blocage roul. côté collect.	Set of bearing retainer (commutator end)	Kugellagersicherung Kollektorseite	Juego de piezas de bloqueo del cojinete lado colector	71552
7	Vis de masse polaire	Pole shoe screw	Polschuh - Befestigungsschraube	Tornillo de masa	81510
10	Rondelle de calage d'induit	Shim washer (armature)	Anker - Sicherungsscheibe	Arandela de calce del inducido	98855
19	Jeu de pièces montage général	Mounting	Verbindungsbolzen	Juego de piezas montaje general	71553
22	Jeu de pièces habillage dynamo	Complete band	Deckband	Juego de piezas de revestimiento de la dinamo	71558
25	Jeu de pièces montage poulie	Fixing assembly (pulley)	Riemenscheiben - Befestigungsteile	Juego de piezas montaje polea	71559
26	Jeu de pièces blocage induit	Fixing parts (armature)	Anker - Befestigungsteile	Juego de piezas bloqueo inducido	5094
	Roulement côté collecteur	Bearing (commutator end)	Kugellager Kollektorseite	Cojinete lado colector	9898

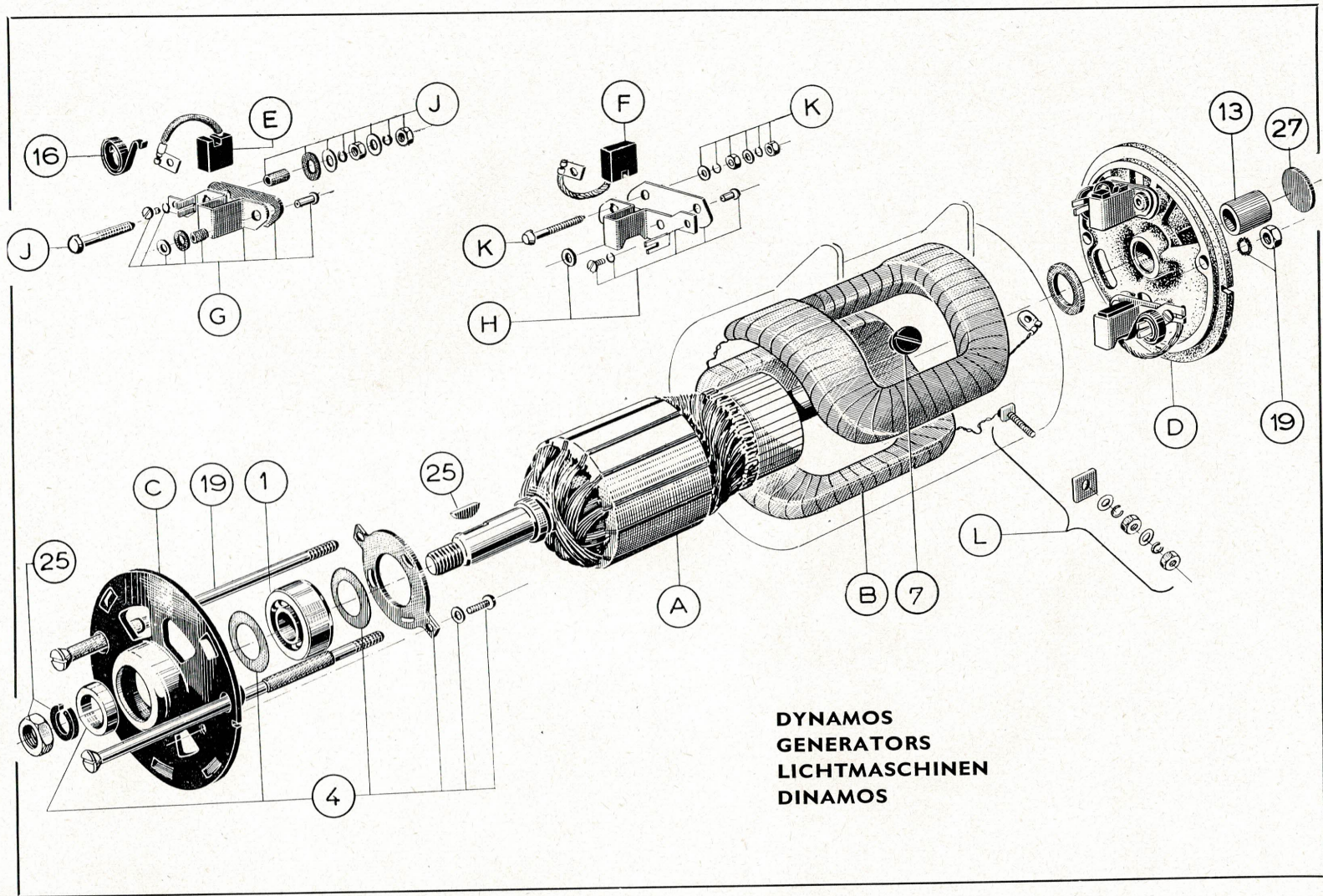
RÉGULATEUR CORRESPONDANT

CORRESPONDING REGULATOR

REGLER

REGULADOR CORRESPONDIENTE

1297



Ducetter

**Dynamos
Generators
Lichtmaschinen
Dinamos**

291

7187

Rep. Mark Marke Señal	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PARTS DESIGNATION	BEZEICHNUNG DER TEILE	DESIÑACION DE LAS PIEZAS	Référence Part no Referenz Referencia	Référence Part no Referenz Referencia
A	Induit	Armature	Anker	Inducido	91001	71752
B	Inducteurs	Field coil	Feldwicklung	Inductores	93419	98753
C	Palier commande	Drive end frame	Lagerdeckel Antriebsseite	Soporte mando	90919	99624
D	Palier collecteur	Commutator end frame	Lagerdeckel Kollektorseite	Soporte colector	90768	97805
E	Balai prise	Insulated brush	Isolierte Bürste	Escobilla contacto	90962	97597
F	Balai masse	Ground brush	Massebürste	Escobilla masa	90965	97597
G	Ensemble porte-balai prise	Insulated brush holder assembly	Satz der isolierten Bürste mit Stromabnehmerbolzen	Conjunto porta escobilla contacto	70345	71608
H	Ensemble porte-balai masse	Ground brush holder assembly	Satz der Massebürste	Conjunto porta escobilla masa	70343	71609
J	Ensemble borne prise	Terminal assembly	Satz des Stromabnehmerbolzen	Conjunto borne contacto	93690	97611
K	Ensemble borne masse	Ground terminal assembly	Satz des Massebolzen	Conjunto borne masa	93684	97608
L	Ensemble borne excitation	Field terminal assembly	Feldende Anschlussbolzen	Conjunto borne excitacion	86123	70338
M	Poulie	Pulley	Riemenscheibe	Polea	—	72510
I	Roulement côté commande	Bearing	Kugellager	Cojinete lado mando	9898	83528
4	Jeu de pièces bloc. roul. côté cde	Set of bearing retainer (drive end)	Kugellagersicherung Antriebsseite	Juego de piezas de bloqueo del cojinete lado mando	71107	71851
7	Vis de masse polaire	Pole shoe screw	Polschuh - Befestigungsschraube	Tornillo de masa	82061	82061
10	Rondelle de calage d'induit	Shim washer (armature)	Anker - Sicherungsscheibe	Arandela de calce del inducido	90796	90796
13	Bague graphitée	Graphite ring	Graphit Büchse	Anillo grafitado	87880	73031
16	Ressort de balai	Brush spring	Bürsten Druckfeder	Resorte de escobilla	90966	97604
19	Jeu de pièces montage général	Mounting	Verbindungsbolzen	Juego de piezas montaje general	71568	71612
25	Jeu de pièces montage poulie	Fixing assembly (Pulley)	Riemenscheiben - Befestigungsteile	Juego de piezas montaje polea	71567	71643

RÉGULATEUR CORRESPONDANT	CORRESPONDING REGULATOR	REGLER	REGULADOR CORRESPONDIENTE	1341	8214
-----------------------------	----------------------------	--------	------------------------------	-------------	-------------



DÉMARREURS

STARTERS

ANLASSEREN

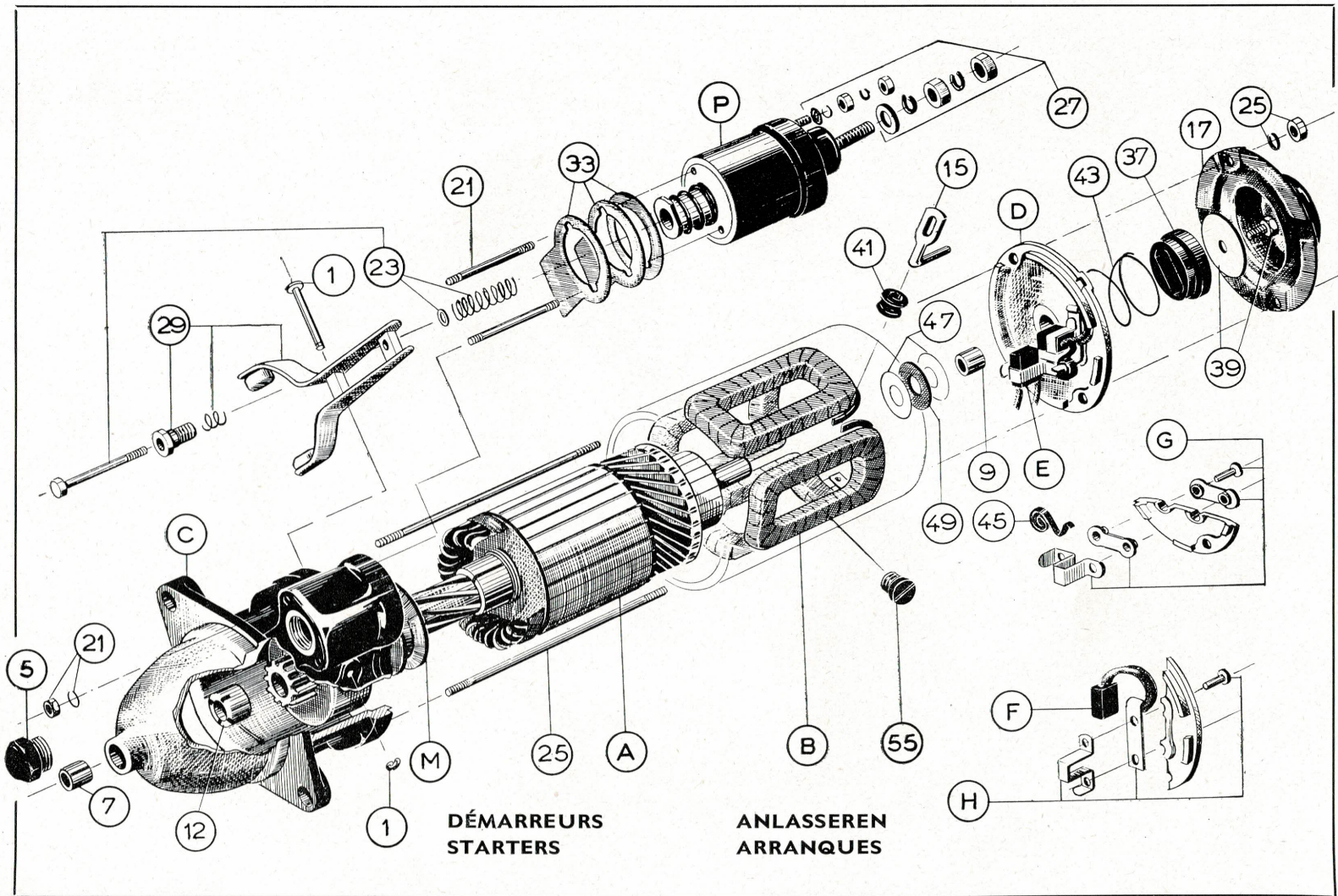
ARRANQUES

Ducetier

Démarrateurs Starters Anlasseren Arranques

391 6023^B

Rep. Mark Marke Señal	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PARTS DESIGNATION	BEZEICHNUNG DER TEILE	DESIÑACION DE LAS PIEZAS	Référence Part no Referenz Referencia	Référence Part no Referenz Referencia
A	Induit	Armature	Anker	Inducido	89569	89569
B	Inducteurs	Field coil	Feldwicklung	Inductores	89609	69936
C	Palier commande	Drive end frame	Lagerdeckel Antriebseite	Soporte de mando	92994	92994
D	Palier collecteur	Commutator end frame	Lagerdeckel Kollektorseite	Soporte colector	92991	92991
E	Balai prise	Insulated brush	Isolierte Bürste	Escobilla contacto	93612	99562
F	Balai masse	Ground brush	Massebürste	Escobilla masa	93611	99556
G	Ensemble porte-balai prise	Insulated brush holder assembly	Isolierter Bürstenhalter	Conjunto porta escobilla contacto	71996	71996
H	Ensemble porte-balai masse	Ground brush holder assembly	Massebürstenhalter	Conjunto porta escobilla masa	71995	71995
J	Ensemble borne prise	Terminal assembly	Isolierte Klemme	Conjunto borne contacto	98695	90293
M	Bendix	Bendix	Antriebsritzel	Bendix	83849	83849
P	Contacteur	Motor switch	Anlasserschalter	Contactador	1147	1147
7	Bague graphitée côté support	Graphite ring viewed from drive end	Graphitbüchse Antriebseite	Anillo grafitado lado soporte	82775	82775
9	Bague graphitée côté collecteur	Graphite ring viewed commutator end	Graphitbüchse Kollektorseite	Anillo grafitado lado colector	84909	84909
15	Connexion d'inducteur	Field coil connection	Feldspulen - Verbindung	Connexion de inductores	93985	93985
19	Ensemble contact	Contact assembly	Kontaktsatz	Conjunto contacto	88780	88780
25	Ensemble tige de fixation	Mounting rod assembly	Verbindungsbolzen	Conjunto vastago de fijacion	71907	71907
29	Fourchette montée	Mounted fork	Einrückgabel	Horquilla montada	92437	92437
35	Levier	Lever	Hebel	Palanca	91161	99742
45	Ressort de balai	Brush spring	Bürsten - Druckfeder	Resorte de escobilla	84836	84836
47	Rondelle de calage	Shim washer	Distanzscheibe	Arandela de calce	85106	85105
49	Rondelle de butée ou de friction	Thrust washer	Zwischenscheibe	Arandela de tope o de friccion	87212	87212
51	Rondelle fendue de blocage d'induit	Split washer	Federscheibe	Arandela hendida para bloquear el inducido	90393	90393
53	Sangle (ensemble)	Band (assembly)	Deckband	Cincha (conjunto)	72356	—
55	Vis de masse pclair	Pole shoe screw	Polschuh - Befestigungsschraube	Tornillo de masa	99559	82061
57	Vis de fixation contacteur	Clamp screw (switch)	Schalter - Befestigungsschraube	Tornillo de fijacion y contacto	98691	70348
	Patin de fourchette	Fork pad	Schliitschuhgabel	Patin de horquilla	—	82779



DÉMARREURS
STARTERS

ANLASSEREN
ARRANQUES

Ducetier

Démarreurs Starters Anlasseren Arranques

6073

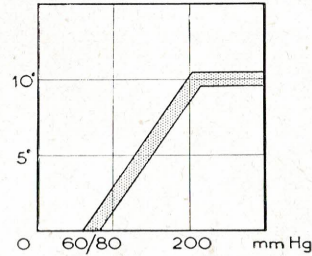
Rep. Mark Marke Señal	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PARTS DESIGNATION	BEZEICHNUNG DER TEILE	DESIÑACION DE LAS PIEZAS	Référence Part no Referenz Referencia
A	Induit	Armature	Anker	Inducido	99568
B	Inducteurs	Field coil	Feldwicklung	Inductores	99561
C	Palier commande	Drive end frame	Lagerdeckel Antriebseite	Soporte de mando	72887
D	Palier collecteur	Commutateur end frame	Lagerdeckel Kollektorseite	Soporte colector	92991
E	Balai prise	Insulated brush	Isolierte Bürste	Escobilla contacto	99562
F	Balai masse	Ground brush	Massebürste	Escobilla masa	99556
G	Ensemble porte-balai prise	Insulated brush holder assembly	Isolierter Bürstenhalter	Conjunto porta escobilla contacto	71996
H	Ensemble porte-balai masse	Ground brush holder assembly	Massebürstenhalter	Conjunto porta escobilla masa	71995
M	Bendix	Bendix	Antriebsritzel	Bendix	69670
P	Solénoïde	Solenoid	Relais	Solenóide	1414
1	Axe de fourchette (ensemble)	Fork pin (assembly)	Achse zu Einrückgabel	Eje de horquilla (conjunto)	71904
5	Bouchon de solénoïde	Solenoid plug	Verschlusszapfen	Tapon de solenoide	98788
7	Bague graphitée côté support	Graphite ring viewed from drive end	Graphitbüchse Antriebseite	Anillo grafitado lado soporte	98888
9	Bague graphitée côté collecteur	Graphite ring viewed commutator end	Graphitbüchse Kollektorseite	Anillo grafitado lado colector	84909
12	Butée de lanceur	Pinion stop	Ritzelanschlag	Soporte de lanzador	98884
15	Connexion d'inducteur	Field coil connection	Feldspulen - Verbindung	Connexion de inductor	72472
17	Capuchon de palier	Bearing cap	Lagerkappe	Capuchon de soporte	98889
21	Ensemble tige d'assemblage solénoïde	Solenoid connecting rod assembly	Relais - Verbindungsbolzen	Conjunto vastago de union solenoide	71523
23	Ensemble tige de réglage de solénoïde	Solenoid adjusting rod assembly	Einstellbolzen zu Einrückgabel	Conjunto vastago de regulacion de solenoide	71933
25	Ensemble tige de fixation	Mounting rod assembly	Verbindungsbolzen	Conjunto vastago de fijacion	71110
27	Jeu de pièces bornes solénoïde	Tightening part assembly for solenoid terminals	Relais - Anschlussklemmenteile	Conjunto pieza de ajuste de los bornes de solenoide	71936
29	Fourchette montée	Mounted fork	Einrückgabel	Horquilla montada	98872
33	Joints d'étanchéité solénoïde (ensemble)	Solenoid Gasket (assembly)	Relais - Dichtungssatz	Juntura de estancamiento solenoide (conjunto)	71905
37	Patin de freinage	Braking pad	Bremsschuh	Patin de frenaje	98782
39	Plateau de freinage	Braking plate	Bremsscheibe	Platillo de frenaje	99472
41	Passe-câble	Wire guard	Kabelmuffe	Pasa cable	71444
43	Ressort de frein	Brake spring	Bremsefeder	Resorte de freno	98780
45	Ressort de balai	Brush spring	Bürsten - Druckfeder	Resorte de escobilla	84836
47	Rondelle de calage	Shim washer	Distanzscheibe	Arandela de calce	85105
49	Rondelle de butée ou de friction	Thrust washer	Zwischenscheibe	Arandela de tope o de friccion	70310
55	Vis de masse polaire	Pole shoe screw	Polschuh - Befestigungsschraube	Tornillo de masa	99559
	Patin de fourchette	Fork pad	Schlißschuhgabel	Patin de Horquilla	98791

Allumeurs
Distributors
Zündverteileren
Encendidos

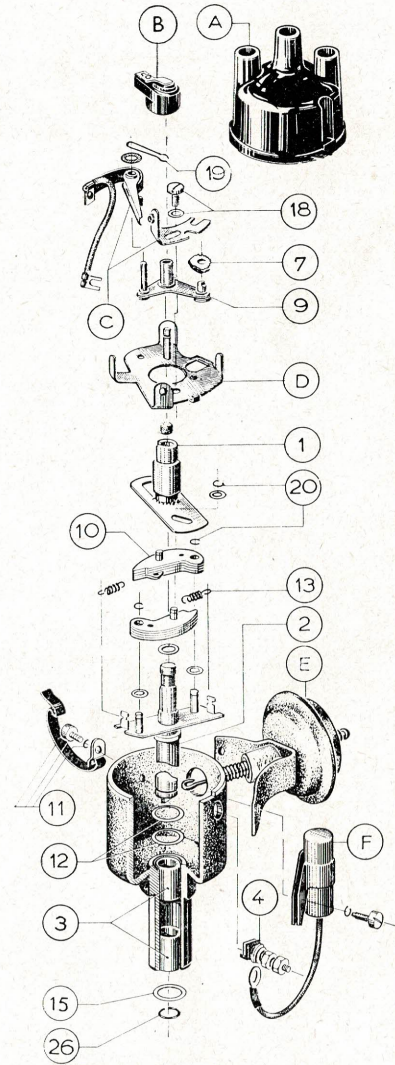
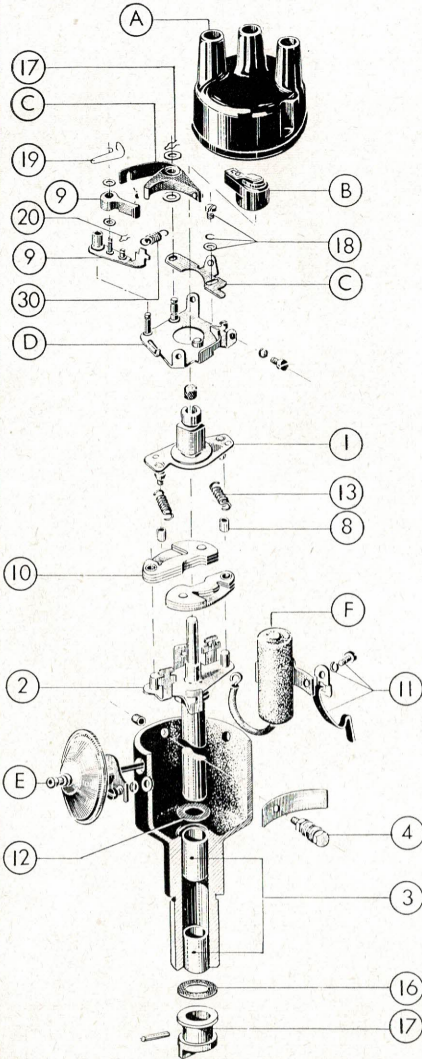
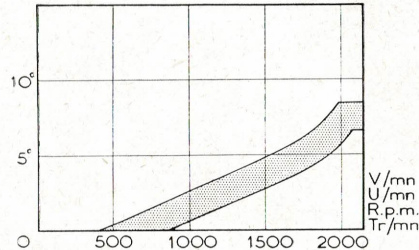
2156^{A et B}

2156^{C et D}

COURBE D'AVANCE A DÉPRESSION
 VACUUM ADVANCE CURVE
 UNTERDRUCK - FRÜHZÜNDUNGSVERSTELLINIE
 CURVA DE AVANCE A DEPRESION



COURBE D'AVANCE CENTRIFUGE
 CENTRIFUGAL ADVANCE CURVE
 FLIEHKRAFT - FRÜHZÜNDUNGSVERSTELLINIE
 CURVA DE AVANCE CENTRIFUGA

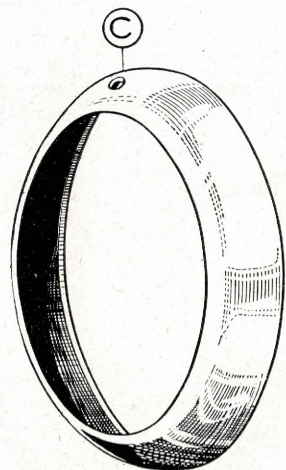


Ducetier

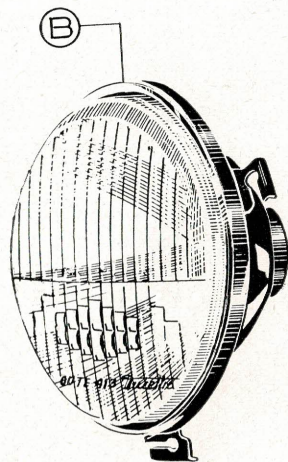
**Allumeurs
Distributors
Zündverteileren
Encendidos**

Rep. Mark Marke Señal	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PARTS DESIGNATION	BEZEICHNUNG DER TEILE	DESIÑACION DE LAS PIEZAS	2156 ^A	2156 ^B	2156 ^C	2156 ^D
					Référence Part no Referenz Referencia	Référence Part no Referenz Referencia	Référence Part no Referenz Referencia	Référence Part no Referenz Referencia
A	Tête	Head	Verteilerkopf	Tapa	93477	93477	93477	93477
B	Rotor	Rotor	Rotor	Rotor	42065	42065	42065	42065
C	Ensemble jeu de pièces contacts	Contact assy (contact arm and stationary contact)	Kontaktsatz	Conjunto contacto (martillo y contacto fijo)	71970	71970	71133	71133
D	Plaque porte-rupteur nue	Breaker plate (Bare)	Unterbrecherplatte (Wackl)	Placa porta ruptor (denuda)	91136	92464	47477	47477
	Plaque porte-rupteur montée	Breaker plate	Unterbrecherplatte	Placa porta ruptor (puesta)	91495	92463	49396	49396
E	Capsule de dépression complète	Complete vacuum mechanism assy	Unterdruckgehäuse	Capsula de depression completa	91496	92470	49390	49390
F	Condensateur	Condenser	Kondensator	Condensador	1175	1175	1205	1205
1	Arbre à came	Cam shaft	Nockenwelle	Arbol de levas	93475	47125	49170	49571
2	Arbre de commande	Drive shaft	Antriebswelle	Arbol de mando	47117	47146	49168	49569
3	Bague graphitée	Graphite ring	Graphitbüchse	Anillo grafitado	47998	47998	47998	49965
4	Borne complète	Terminal	Anschlussklemme	Borne	71991	71991	71979	71979
7	Crantet	Toothed plate	Excenter	Excentrica	—	—	49038	49038
8	Galet	Roller	Hülse	Rodillo	—	48995	48995	—
9	Levier d'avance	Spark control lever	Vorzündungshebel	Palanca	71969	71963	49172	49172
10	Masse d'avance	Advance weights	Fliehwicht	Masa de avance	44125	93059	93059	911875
11	Ensemble patte de fixation	Mounting lug assy	Befestigungsfeder	Conjunto brazo de fijacion	71992	71962	71983	71983
12	Rondelle de calage	Shim washer	Distanzscheibe	Arandela de calce	46331	46331	46331	—
13	Ressort de masse	Weight spring	Fliehwichtsfeder	Muelle de masa	—	47030	47030	49751
16	Rondelle textolite	Textolite washer	Textolitscheibe	Arandela	49966	49966	49966	49966
17	Toc	Coupling	Mitnehmer	Toque	47536	47536	47536	47536
18	Vis support de contact	Contact support clamp screw	Befestigungsschraube zu Kontaktplatte	Tornillo soporte de contacto	43097	92884	43095	43095
19	Epingle	Safety pin	Sicherungsnaedel	Alfiler	71968	71968	49034	49034
20	Circlips	Split ring	Sicherungsring	Circlips	—	—	—	912364
30	Ressort	Spring	Feder	Muelle	93472	47178	—	—

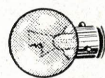
BOBINE	IGNITION COIL	ZÜNDSPULE	BOBINA	2075	2075	2075	2075
--------	---------------	-----------	--------	-------------	-------------	-------------	-------------



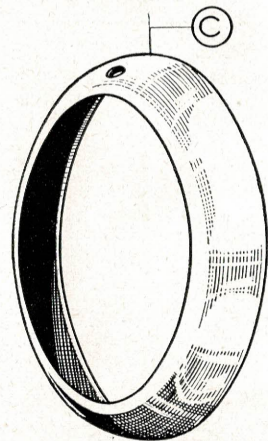
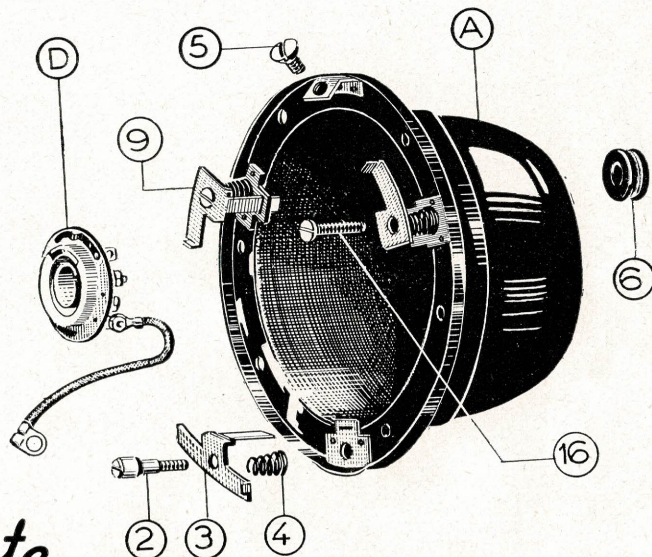
PROJECTEUR
SCHEINWERFER



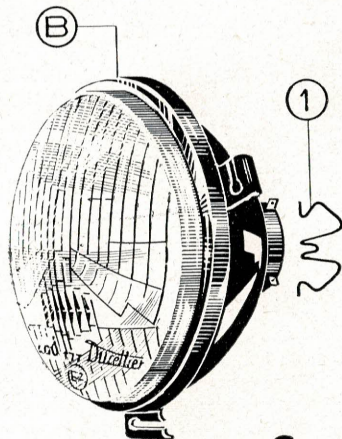
HEADLAMP
PROYECTORE



Isoroute



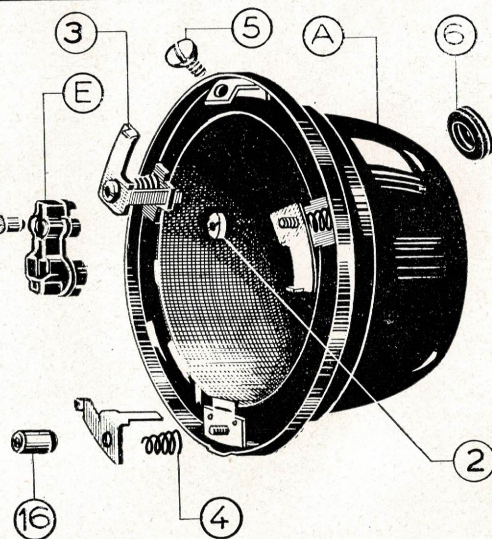
PROJECTEUR
SCHEINWERFER



HEADLAMP
PROYECTORE



Eurocod



Ducettier

Projecteur
Headlamp

Scheinwerfer
Proyector

Isoroute

1658^C

Rep. Mark Marke Señal	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PARTS DESIGNATION	BEZEICHNUNG DER TEILE	DESIÑACION DE LAS PIEZAS	Référence Part no Referenz Referencia
A	Corps	Body	Gehäuse	Cuerpo	66130
B	Ensemble optique A.B.T.P. 482	Optical system Homologation A.B.T.P. 482	Einsatz Beglaubigung A.B.T.P. 482	Conjunto optico Homologation A.B.T.P. 482	66127
C	Porte	Rim	Abschlussring	Visel	65378
D	Douille	Bushing	Lampenfassung	Porta lamparas	65419
2	Vis de réglage inférieur	Adjusting screw (bottom)	Untere Regulierschraube	Tornillo de regulacion inferior	65377
	Vis de réglage supérieur	Adjusting screw (upper)	Obere Regulierschraube	Tornillo de regulacion superior	65370
3	Patte de réglage inférieur	Adjusting lug (bottom)	Unterer Haltefuss	Brazo de regulacion inferior	65769
	Patte de réglage supérieur	Adjusting lug (upper)	Oberer Haltefuss	Brazo de regulacion superior	65396
4	Ressort inférieur	Spring (bottom)	Untere Feder	Muelle inferior	65840
	Ressort supérieur	Spring (upper)	Obere Feder	Muelle superior	65368
5	Vis de porte	Screw (For the rim)	Schraube zu Abschlussring	Tornillo de visel	65373
6	Passe-câble	Cable eyelet	Kabelmuffe	Pasa cable	65371
	Lampe jaune	Yellow bulb	Gelb Glühlampe	Lampara amarilla	473
	Lampe blanche	White bulb	Weiss Glühlampe	Lampara blanca	479
	Satellite	Auxiliary bulb	Hilf-Glühlampe	Satelite	472

Ducettier

Projecteur
Headlamp

Scheinwerfer
Proyector

Eurocod

5228

Rep. Mark Marke Señal	DÉSIGNATION DES PIÈCES	PARTS DESIGNATION	BEZEICHNUNG DER TEILE	DESIÑACION DE LAS PIEZAS	Référence Part no Referenz Referencia
A	Corps	Body	Gehäuse	Cuerpo	64377
B	Ensemble optique Homologation E2 III	Optical system Homologation no E2 III	Einsatz Beglaubigung E2 III	Conjunto optico N° de homologacion E2 III	67431
C	Porte	Rim	Abschlussring	Visel	65378
E	Connecteur en sachet	Connector	Anschluss - Stecker	Conectador	67317
1	Jonc de lampe	Bulb clip	Haltefeder	Junco de lampara	67310
2	Ecrou bas	Nut (bottom)	Befestigungsschraube	Tuerca inferior	67367
3	Patte	Lug	Haltefuss	Brazo	67343
4	Ressort	Spring	Feder	Muelle	65368
5	Vis de porte	Screw (For the rim)	Schraube zu Abschlussring	Tornillo de visel	65373
6	Passe-câble	Cable eyelet	Kabelmuffe	Pasa cable	65371
16	Ecrou haut	Adkusting screw (upper)	Obere Mutter	Tuerca superior	65366
D	Lampe jaune	Yellow bulb	Gelb Glühlampe	Lampara amarilla	496
	Lampe blanche	White bulb	Weiss Glühlampe	Lampara blanca	498
F	Satellite	Auxiliary bulb	Hilfs - Glühlampe	Satelite	497

	ENTRETIEN	MAINTENANCE	WARTUNG	MANUTENCION
DYNAMO GENERATOR LICHTMASCHINE DINAMO	Tous les 10.000 km, verser quelques gouttes d'huile moteur dans le graisseur du palier collecteur. Eviter les projections lors des pulvérisations. Tous les 50.000 km, remplir de graisse infusible GD 77 (Standard Française des Pétales) le roulement à bille du palier commande. Nettoyer le collecteur et changer les balais si leur usure a atteint la moitié de leur longueur.	Oil commutator bearing every 10,000 klms (6,250 miles). Avoid splashings when oiling. Grease commutator ball bearing with GD 77 infusible grease (Standard Française des Pétales) every 50,000 klms or 31,250 miles. Clean commutator - Change brushes when limit of wear exceeds 1/2 of their length.	Alle 10 000 km einige Tropfen Motoröl in den Schmiernippel des Kollektorlagers einfüllen. Bei Vornahme von Antikorrosionsprühungen ist die Lichtmaschine abzudecken. Alle 50 000 km ist das Kugellager der Antriebs-seite mit dem hitzebeständigen Spezialfett GD 77 (Standard Petroleum-Gesellschaft) zu füllen. Ebenso ist der Kollektor zu säubern und die Kohlebürsten zu erneuern, sofern deren Abnutzung die Hälfte ihrer normalen Länge erreicht hat.	Cada 10.000 km, verter algunas gotas de aceite motor en el engrasador del cojinete colector. Se deben evitar las proyecciones en el momento de las pulverizaciones. Cada 50.000 km llenar de grasa infusible GD 77 (Standard Française de Petróleos) el cojinete de bolas del soporte mando. Limpiar el colector y cambiar las escobillas si su desgaste ha alcanzado la mitad de su longitud.
RÉGULATEUR REGULATOR REGLER REGULADOR	ATTENTION : Tout déplombage des régulateurs entraîne automatiquement la perte de la garantie. Cet appareil délicat en raison de sa précision ne doit être vérifié et réglé que par un électricien-spécialiste et si possible par un agent DUCELLIER (voir la liste des Stations Service).	ATTENTION : Loss of warranty will result automatically if protective seal is removed. This precision built unit should be checked and adjusted by a skilled operator only (if possible, a DUCELLIER agent should be consulted). See list of Service Stations.	ACHTUNG : Jede Verletzung der Verplombung der Regler zieht automatisch den Verlust der Garantie nach sich. Dieser infolge seiner Präzision sehr empfindliche Apparat darf nur von einem Fachmann, wenn möglich einem Vertreter der DUCELLIER-WERKE nachgeprüft und eingestellt werden (s. Liste der Vertretungen).	ATENCION : El mero hecho de quitar el precinto de los reguladores ocasiona, automáticamente, la pérdida de la garantía. Este aparato delicado debido a su precisión, no debe ser verificado más que por un electricista especializado y a ser posible, por un Agente DUCELLIER (Véase la lista de los Puestos de Servicio).
DÉMARREUR STARTER ANLASSER ARRANQUE	Tous les 50.000 km, nettoyer le collecteur et changer les balais si leur usure a atteint la moitié de leur longueur. S'assurer de l'état du pignon du lanceur et de la couronne. Veiller à leur bon engrènement.	Clean commutator every 50,000 klms or 31,250 miles. Change brushes if limit of wear exceeds 1/2 of their length. Check ring and drive pinion. Make sure they move into mesh correctly.	Alle 50 000 km ist der Kollektor zu säubern. Die Kohlebürsten sind auszuwechseln, sofern ihre Abnutzung die Hälfte ihrer normalen Länge erreicht hat. Zustand des Antriebsritzels und des Schwungrad-zahnkranzes prüfen; auf deren gutes Einspuren achten.	Cada 50.000 km limpiar el colector y cambiar las escobillas si su desgaste ha alcanzado la mitad de su longitud. Asegurarse del estado del piñón del lanzador y de la corona. Velar por su buen engranaje.
ALLUMEUR DISTRIBUTOR ZÜNDVERTEILER ENCENDIDO	N'employer que les bobines et condensateurs DUCELLIER étudiés en harmonie avec cet appareil. Tous les 5.000 km, mettre une petite goutte d'huile de vaseline sur le feutre lècheur. Veiller périodiquement à l'écartement des contacts qui doit être de 45/100 correspondant à un angle de fermeture de 126°.	It is recommended to utilize DUCELLIER condensers and ignition coils. They have been especially designed for this unit. Pour a few drops of vaseline oil on the wiping pad every 5000 klms or 3.125 miles. Check contact gap at regular intervals. Gap should be at 45/100 (corresponding to a closing angle of 126°).	Nur DUCELLIER-Zündspulen und -kondensatoren verwenden, die speziell für diesen Apparat entwickelt wurden. Alle 5 000 km ein Tröpfchen Vaselineöl auf den Schmierfilz träufeln. Der Abstand der Unterbrecherkontakte ist regelmässig zu überprüfen; er beträgt 45/100 und entspricht einem Schliessungswinkel von 126°.	Emplear únicamente las bobinas y condensadores DUCELLIER estudiados en armonía con este aparato. Cada 5.000 km poner una pequeña gota de aceite de vaselina sobre el fieltro rozador. Velar periódicamente a la separación de los contactos que debe ser de 45/100 correspondiente a un ángulo de cierre de 126°.
PROJECTEUR HEADLAMP SCHEINWERFER PROYECTORE	Effectuer le réglage quand la voiture est normalement chargée. Périodiquement changer les lampes afin de bénéficier du maximum d'éclairément (pour les projecteurs EUROCOD demander la notice de réglage n° 3179).	Adjustment should be made when car is normally loaded. Change lamps periodically to secure maximum lighting power. Apply for Notice No. 3179 to adjust EUROCOD HEADLIGHT.	Einstellung bei normal belastetem Fahrzeug durchführen. Glühlampen in bestimmten Zeitabständen auswechseln, um jederzeit grösstmögliche Lichtwirkung zu erzielen. (Für EUROCOD-Scheinwerfer fordern Sie die Einstellungsanweisung N° 3179 an).	Efectuar la regulación cuando el coche esté normalmente cargado. Cambiar periódicamente las lámparas con el fin de beneficiar de la máxima claridad (para los Proyectores EUROCOD solicitar la reseña de regulación n° 3179).
NOTICE N° 3184 J 8	Pour la réparation de tous ces appareils, n'utiliser que des pièces d'origine DUCELLIER. C'est la seule garantie de l'Usager.	It is recommended to utilize only parts manufactured by DUCELLIER when repairing units.	Zur Reparatur aller dieser Apparate sind ausschliesslich DUCELLIER-Ersatzteile zu verwenden. Das ist die beste Garantie für den Kunden.	Para la reparación de todos aparatos, no deben utilizarse más que piezas de origen DUCELLIER. Es la única garantía del Usuario.